DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT – RURAL DIRECTORATE
WELSH ASSEMBLY GOVERNMENT, DEPARTMENT FOR RURAL AFFAIRS
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RRAL DEVELOPMENT NORTHERN IRELAND

No./№ .....

EXPORT OF BREEDING PIGS TO UKRAINE
ЕКСПОРТ ДО УКРАЇНИ СВИНЕЙ ДЛЯ РОЗВЕДЕННЯ

EXPORTING COUNTRY: **UNITED KINGDOM (GREAT BRITAIN & NORTHERN IRELAND)**
КРАЇНА-ЕКСПОРТЕР СПОЛУЧЕНЕ КОРОЛІВСТВО (ВЕЛИКА БРИТАНІЯ ТА ПІВНІЧНА ІРЛАНДІЯ)

CERTIFYING VETERINARIAN: **OFFICIAL VETERINARIAN**
ВЕТЕРИНАР, ЯКИЙ ЗАСВІДЧУС УПОВНОВАЖЕНИЙ ВЕТЕРИНАР

DEVOLVED ADMINISTRATION OF THE UNITED KINGDOM: England, Scotland, Wales, Northern Ireland (delete whichever is not applicable)/ Самоврядний регіон Сполученого Королівства: Англія, Шотландія, Уельс, Північна Ірландія (непотрібне закреслити)

ADMINISTRATIVE TERRITORIAL UNIT/АДМІНІСТРАТИВНА ТЕРИТОРІАЛЬНА ОДИНИЦЯ
.....

I. Number and identification of the animals/Кількість та ідентифікація тварин

Official Ear Mark/ Офіційне клеймо на вусі	Breed/Порода	Sex/Стать	Age/Вік

II. Origin of the animals/ Походження тварин

a) Name and address of exporter/Назва та адреса експортера:
.....
.....

b) Address of farm of origin/Адреса ферми походження:
.....
.....

c) Name and address of isolation premises (if different from above)/ Назва та адреса карантинних приміщень (якщо відрізняється від вишевказаних):
.....
.....

SPECIMEN

ДЕРЖАВНА ВЕТЕРИНАРНА ТА ФІТОСАНІТАРНА СЛУЖБА УКРАЇНИ
Ідентифікаційний код 37472261

DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT FOOD AND RURAL AFFAIRS
19 APR 2011

III. **Destination of the animals/**Місце призначення тварин:

a) **Name and address of consignee/**Назва та адреса одержувача:

.....

.....

b) **Address of destination (if different from above)/**Адреса призначення (якщо відрізняється від вишевказаних):

.....

.....

c) **Means of transportation/**Засоби транспортування: .....

d) **Import permit number(s)/**Номер(и) дозволу про імпорт:

.....

IV. **Health Information/** Санітарна інформація:

I, the undersigned, certify that the animals described above meet the following requirements/ Я, нижчепідписаний, засвідчую, що вишеназвані тварини відповідають наступним вимогам:

(a) **no cases of the following diseases have been confirmed in the United Kingdom/**на території Сполученого Королівства не були підтверджені випадки таких захворювань:

(i) **African swine fever – during the past 3 years/**Африканської чуми свиней - протягом останніх 3 років;

(ii) **swine vesicular disease and classical swine fever – during the past 12 months/**везикулярної хвороби свиней і класичної чуми свиней - протягом останніх 12 місяців;

(b) **no cases of foot and mouth diseases has been confirmed in the territory of the relevant devolved administration of the United Kingdom during the past 12 months/**на території відповідного самоврядного регіону Сполученого Королівства не були підтверджені випадки ящуру протягом останніх 12 місяців;

(c) **no case of porcine viral encephalomyelitis (Teschen disease) has been confirmed in the administrative territory of the United Kingdom during the past 12 months/**не був підтверджений жодний випадок ентеровірусного енцефаломієліту свиней (хвороби Тешена) на адміністративній території Сполученого Королівства протягом останніх 12 місяців;

(d) **there has been no clinical evidence of trichinellosis, bovine tuberculosis, brucellosis and porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS) at the premises of origin or isolation premises (if different) during the past 3 years/**не спостерігалися клінічні симптоми трихінельозу, туберкульозу бичачого виду, бруцельозу і репродуктивно-респіраторного синдрому свиней **(PRRS)** у приміщеннях походження тварин або карантинних приміщеннях (якщо вони відрізняються) протягом останніх 3 років;

(e) **anthrax is a notifiable disease in the United Kingdom and the premises of origin and isolation accommodation are not under official restriction due to an outbreak of anthrax. Vaccination against anthrax is prohibited in the United Kingdom except under exceptional circumstances/**сибірка є хворобою, яка підлягає реєстрації у Сполученому Королівстві, і приміщення походження тварин та карантинне приміщення, вільні від офіційного обмеження, яке накладається у разі спалаху сибірки. Вакцинація проти сибірки є забороненою у Сполученому Королівстві, крім як за надзвичайних обставин;

(f) **the animals described above were born in the United Kingdom and have remained there since birth/**вишеназвані тварини народилися у Сполученому Королівстві і залишалися там з моменту народження;.

(g) **they have not been vaccinated against classical swine fever, Aujeszky's disease or Teschen disease nor, as far as can be determined, against leptospirosis/**вони не були вакциновані проти класичної чуми свиней, хвороби Ауєскі чи хвороби Тешена, а також, наскільки це можливо з'ясувати, проти лептоспірозу;

SPECIMEN

DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT FOOD AND RURAL AFFAIRS
19 APR 2011

(h) they have been held in officially approved isolation accommodation for a period of not less than 21 days under the supervision of an Official Veterinarian and have not been in contact with other pigs not similarly certifiable. The animals were subjected to regular clinical inspection during the isolation period / протягом періоду не менш ніж 21 доби вони утримувалися в офіційно схваленому карантинному приміщенні, під наглядом Державного ветеринарного лікаря і не входили в контакт з іншими свиньми, крім тих, що були сертифіковані подібним чином. Протягом карантинного періоду тварини проходили регулярні клінічні обстеження;

(i) (i) FOR EXPORTS FROM GREAT BRITAIN/ЩОДО ЕКСПОРТУ З ВЕЛІКОЇ БРИТАНІЇ:

No case of Aujeszky's disease has occurred in Great Britain during the past 12 months/Не було зареєстровано жодного випадку хвороби Ауєскі у Великій Британії протягом останніх 12 місяців;

(ii) FOR EXPORTS FROM NORTHERN IRELAND/ ЩОДО ЕКСПОРТУ З ПІВНІЧНОЇ ІРЛАНДІЇ:

there has been no clinical, serological or pathological evidence of Aujeszky's disease on the premises of origin during the 12 months prior to the start of the isolation period; and /не були зареєстровані клінічні прояви, позитивні результати серологічних досліджень або патологічні ознаки хвороби Ауєскі у приміщенні походження тварин протягом 12 місяців перед початком карантинного періоду;

on ..... (date), during the pre-export isolation period, blood samples were taken from the animals and sent to a Government laboratory where they were subjected to an *ELISA or *serum neutralisation test (SNT) for Aujeszky's disease with negative results in each case/..... (дата), протягом передекспортного карантинного періоду у тварин було взято і надіслано до Державної лабораторії проби крові, де їх було піддано аналізу *ELISA чи *реакціїнейтралізації сироватки (SNT) на хворобу Ауєскі з негативними результатами у кожному випадку.

(j) on .....(date), during the pre-export isolation period, the animals were subjected to the single intradermal test for tuberculosis using bovine PPD tuberculin with negative results in each case (negative means no increase in skin thickness of more than 2mm and oedematous or clinical reaction when read at 48 hours)/ .....(дата), протягом передекспортного карантинного періоду тварини пройшли одноразовий інтрадермальний тест на туберкульоз з використанням бичачого PPD туберкуліну з негативними результатами у кожному випадку (негативний означає відсутність збільшення товщини шкіри більш ніж на 2 мм і набряклості або клінічної реакції при перевірці через 48 годин після початку тесту);

(k) on .....(date), during the pre-export isolation period, samples were taken from the animals and sent to a Government Laboratory where they were subjected to the following tests with negative results in each case; / ..... (дата), протягом передекспортного карантинного періоду у тварин було взято і надіслано до Державної лабораторії проби, де їх було піддано наступним аналізам з негативними результатами у кожному випадку на такі хвороби;

(i) PRRS - *ELISA or *immunoperoxidase monolayer assay (IPMA)/ PRRS - аналіз *ELISA чи *імуноперoксидазна реакція на моношарові культури (IPMA);

(ii) brucellosis - *ELISA or *serum agglutination test (SAT) (negative means less than 30iu/ml) or *buffered brucella antigen test (BBAT) /бруцельоз - аналіз *ELISA чи *реакція аглютинації сироватки (SAT) (негативна означає менш ніж 30 мо/мл), чи *буферний антигений тест на виявлення бруцели (BBAT);

(iii) atrophic rhinitis - bacteriological examination of nasal swabs for toxigenic strains of *Pasteurella multocida*/хронічний атрофічний ринїт - бактеріологічний аналіз мазків з носової порожнини на токсикогенні штами бактерії *Pasteurella multocida*;

(l) on .....(date), being not less than 14 days prior to loading, the animals were vaccinated against swine erysipelas using the following inactivated vaccine/..... (дата), не менш ніж за 14 діб до відправлення тваринии були вакциновані проти бешихи свиней з використанням такої нактивованої вакцини;

Name of vaccine/Назва вакцини:.....

SPECIMEN

ДЕРЖАВНА ВЕТЕРИНАРНА ТА ФІТОСАНІТАРНА СЛУЖБА УКРАЇНИ
Ідентифікаційний код 37472261

DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT FOOD AND RURAL AFFAIRS
19 APR 2011

(m) on.....(date), being within four days prior to loading, the animals were treated with the following licensed broad spectrum anthelmintic/..... (дата), протягом чотирьох діб до відправлення тварин було оброблено наступним ліцензійним протиглисним препаратом широкого спектру дії:

Name of product/Назва препарату:.....
Active ingredient/Активний компонент:.....

(n) on .....(date), being within four days prior to loading, the animals were treated for external parasites with the following licensed product/ ..... (дата), протягом чотирьох діб до відправлення тварин було оброблено проти зовнішніх паразитів наступним ліцензійним препаратом:
Name of product/Назва препарату:.....
Active ingredient/Активний компонент:.....

(o) on .....(date), being within 24 hours prior to loading, I examined the animals and found them to be free from clinical signs of infectious or contagious disease including anthrax and in my opinion fit to travel/..... (дата), протягом 24 годин до відправлення я обстежив тварин і встановив, що вони не мають клінічних ознак інфекційних або заразних хвороб, сибірки включно, і, на мою думку, готові до перевезення;

(p) a written declaration has been received from the *owner/*exporter stating that the said animals will be transported in vehicles previously cleansed and disinfected with an approved disinfectant without coming into contact with animals other than those similarly certified/від *власника/*експортера було отримано письмову декларацію, у якій твердиться, що вищеназвані тварини перевозитимуться у транспорті, який був попередньо очищений і продезінфікований схваленим дезінфікуючим засобом і який не використовувався для перевезення інших тварин, крім тих, що були сертифіковані подібним чином;

(q) a written declaration has been received from the *owner/*exporter stating that the animals will be transported in accordance with EU and domestic legislation concerning the welfare of animals during transport/ від *власника/*експортера було отримано письмову декларацію, у якій твердиться, що тварини перевозитимуться у відповідності до законодавства ЄС та внутрішнього законодавства країни, що стосуються нагляду за тваринами під час їх транспортування.

V. This certificate is valid for 10 days/Цей сертифікат дійсний впродовж 10 днів.

Official Stamp/Офіційна печатка

Issued at/Виданий у .....

Signed/Підпис .....

Name in block letters/ Ім'я друкованими літерами

.....

Official Veterinarian/Державний ветеринарний лікар

Date/Дата .....

Address/Адреса.....

.....

SPECIMEN

ДЕРЖАВНА ВЕТЕРИНАРНА ТА ФІТОСАНІТАРНА СЛУЖБА УКРАЇНИ
Ідентифікаційний код 37472261

DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT FOOD AND RURAL AFFAIRS
19 APR 2011